

19-та по П'ятидесятниці
Голос 2



Pentecost 19
Tone 2

свщмч. Кипріяна й мчц. Юстини



Святі Кипріян і Юстина жили у III ст. Кипріян був поганським магом і походив із міста Антіохії в Малій Азії.

Він закохався у християнку Юстину, яка посвятила своє дівицтво Богові. Завдяки її прикладу побожного життя він на-вернувся до Христової віри.

За свою побожність і ревність у виконанні християнських обов'язків був висвячений на священика, а згодом на єпископа. Господь обдарував його даром зцілення недужих.

Донині збереглася славна охоронна молитва св. Кипріяна, яка починається словами: "Господи Боже Сильний і Святий, Царю над царями, почуй нині молитву раба Твого, Кипріяна".

Кипріян і Юстина були замучені за святу віру в час правління імператора Декія.

Sts. Cyprian and Justina



The holy Virgin Martyr Justina suffered for Christ in Nicomedia with the Hieromartyr Cyprian and the Martyr Theoctistus in 304.

At first Saint Cyprian was a pagan sorcerer, and tried to corrupt Juliana through his magic spells. The holy virgin Justina lived in Antioch. After turning her own father and mother away from pagan error and leading them to the true faith in Christ, she dedicated herself to the Heavenly Bridegroom and spent her time in fasting and prayer. When the youth Agalides proposed marriage to her, the saint refused, for she wished to remain a virgin. Agalides sought Cyprian's help and asked for a magic spell to charm Justina into marriage. But no matter what Cyprian tried, he could accomplish nothing, since the saint

overcame all the wiles of the devil through her prayers and fasting.

Cyprian sent demons to attack the holy virgin, trying to arouse fleshly passions in her, but she dispelled them by the power of the Sign of the Cross and by fervent prayer to the Lord.

Even though one of the demonic princes and Cyprian himself, assumed various guises by the power of sorcery, they were not able to sway Saint Justina, who was guarded by her firm faith in Christ. All the spells dissipated, and the demons fled at the mere mention of the saint's name.

Cyprian, in a rage, sent down pestilence and plague upon Justina's family and upon all the city, but this was thwarted by her prayer. Cyprian's soul, corrupted by its domination over people and by his incantations, was shown in all the depth of his downfall, and also the abyss of nothingness of the evil that he served.

Once he realized the powerlessness of the demons, Saint Cyprian rejected them and became a Christian. He was baptized, and after a time, he was consecrated as a bishop. The Hieromartyr Cyprian converted so many pagans to Christ that in his diocese there was no one left to offer sacrifice to idols, and the pagan temples fell into disuse. Saint Justina withdrew to a monastery and was chosen Abbess.

During the persecution against Christians under the emperor Diocletian, Bishop Cyprian and Abbess Justina were arrested and brought to Nicomedia, where after fierce tortures they were beheaded with the sword. Saint Cyprian, fearful that the holy virgin's courage might falter if she saw him put to death, asked for time to pray. Saint Justina joyfully inclined her neck and was beheaded first.

The soldier Theoctistus, seeing the guiltless sufferings of Saint Justina, fell at Cyprian's feet and declared himself a Christian, and was beheaded with them.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 31 – 12:9)

Знає Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, а Він благословенний навіки, що я не говорю неправди.

У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, щоб схопити мене,

але по мурі мене спущено в коші віконцем, і я з рук його втік!

Не корисно хвалитись мені, бо я прийду до видінь і об'явлень Господніх.

Я знаю чоловіка в Христі, що він чотирнадцять років тому чи в тілі, не знаю, чи без тіла, не знаю, знає Бог, був узятий до третього неба.

І чоловіка я знаю такого, чи в тілі, чи без тіла, не знаю, знає Бог, що до раю був узятий, і чув він слова невимовні, що не можна людині їх висловити.

Отаким похвалюся, а собою хвалитись не буду, хіба тільки своїми немочами.

Бо коли я захочу хвалитись, то безумний не буду, бо правду казатиму; але стримуюсь я, щоб про мене хто більш не подумав, ніж бачить у мені або чує від мене.

А щоб я через пребагато об'явлень не величався, то дано мені в тіло колючку, посланця сатани, щоб бив в обличчя мене, щоб я не величався.

Про нього три рази благав я Господа, щоб він відступився від мене.

І сказав Він мені: Досить тобі Моєї благодаті, бо сила Моя здійснюється в немочі. Отож, краще я буду хвалитись своїми немочами, щоб сила Христова вселилася в мене.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 6, в. 31 – 36)

І як бажаєте, щоб вам люди чинили, так само чиніть їм і ви.

А коли любите тих, хто любить вас, яка вам за те ласка?

Люблять бо й грішники тих, хто їх любить.

І коли добре чините тим, хто добро чинить вам, яка вам за те ласка? Бо те саме і грішники роблять.

А коли позичаєте тим, що й від них сподіваєтесь взяти, яка вам за те ласка? Позичають бо й грішники грішникам, щоб одержати стільки ж.

Тож любіть своїх ворогів, робіть добро, позичайте, не ждучи нічого назад, і ваша за це нагорода великою буде, і синами Всевишнього станете ви, добрий бо Він до невдячних і злих!

Будьте ж милосердні, як і Отець ваш милосердний!

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 11, v. 31 – 12:9)

The God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forever, knows that I am not lying.

In Damascus the governor, under Aretas the king, was guarding the city of the Damascenes with a garrison, desiring to arrest me;

but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands.

It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord:

I know a man in Christ who fourteen years ago—whether in the body I do not know, or whether out of the body I do not know, God knows—such a one was caught up to the third heaven.

And I know such a man—whether in the body or out of the body I do not know, God knows — how he was caught up into Paradise and heard inexpressible words, which it is not lawful for a man to utter.

Of such a one I will boast; yet of myself I will not boast, except in my infirmities.

For though I might desire to boast, I will not be a fool; for I will speak the truth. But I refrain, lest anyone should think of me above what he sees me *to be* or hears from me.

And lest I should be exalted above measure by the abundance of the revelations, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be exalted above measure.

Concerning this thing I pleaded with the Lord three times that it might depart from me.

And He said to me, “My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness.” Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 6, v. 31 – 36)

And just as you want men to do to you, you also do to them likewise.

“But if you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them.

And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same.

And if you lend *to those* from whom you hope to receive back, what credit is that to you? For even sinners lend to sinners to receive as much back.

But love your enemies, do good, and lend, hoping for nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High. For He is kind to the unthankful and evil.

Therefore be merciful, just as your Father also is merciful.

Церковний Календар



Church Calendar

ЖОВТЕНЬ

22 20-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

29 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

ЛИСТОПАД

4 Димитрівська Поминальна Субота
Літургія 9:30 ранку

5 22-га Неділя по П'ятидесятниці

ПАРАФІЯЛЬНЕ ХРАМОВЕ СВЯТО

Літургія 9:30 ранку

8 св. Димитрія
Літургія 9:30 ранку

12 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

19 24-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

21 Собор Архистратига Михаїла
Літургія 9:30 ранку

26 25-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

28 Початок Посту Пилипівки

OCTOBER

20th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

21st Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

NOVEMBER

St. Demetrius Saturday
Liturgy 9:30 am

22nd Sunday after Pentecost

PARISH FEAST DAY

Liturgy 9:30 am

St. Demetrius
Liturgy 9:30 am

23rd Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

24th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

Synaxis of Archangel Michael
Liturgy 9:30 am

25th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

Nativity Fast Begins

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

15	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
15	СУМК - Збирання яблук і гарбузів	CYMK - Apple & Pumpkin Picking
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
21	Т.У.С. Вечірка з індіком	TYC Turkey Roll @ 6:00 pm
22	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK-UOY
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	Сеньйори: Підготовка до вареників	Seniors: Varenyky Preparation
26	Сеньйори: Ліплення вареників	Seniors: Varenyky Production
29	Співдружжя: ТУС	Fellowship: TYC
31	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Toronto - Long Branch TYC

Traditional "Turkey Roll"

Saturday, October 21, 2017 at 6:00 pm

St. Demetrius Church Hall

3338 Lake Shore Blvd. W., Etobicoke

Adults - \$30.00 Students - \$10.00



BINGO: Monday, October 23 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net